

## Bilag 1

## Oversættelse

**Ændringsprotokol til Konventionen af 29. juli 1960, om ansvar over for tredjemand på den nukleare energis område som ændret ved tillægsprotokol af 28. januar 1964.**

Regeringerne i Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Østrig, Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Kongeriget Spanien, Republikken Finland, Den franske Republik, Republikken Grækenland, Den italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Norge, Kongeriget Nederlandene, Den portugisiske Republik, Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, Kongeriget Sverige, Det schweiziske Forbund og Den tyrkiske Republik, er

under hensyn til, at det er ønskeligt at ændre Konventionen om ansvar over for tredjemand på den nukleare energis område, afsluttet i Paris den 29. juli 1960 inden for rammerne af Organisationen for Økonomisk Samarbejde, nu Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling, som ændret ved tillægsprotokol undertegnet i Paris den 28. januar 1964, blevet enige om følgende:

## I

Konventionen af 29. juli 1960 om ansvar over for tredjemand på den nukleare energis område, som ændret ved tillægsprotokol af 28. januar 1964, ændres på følgende måde:

A. Andet afsnit i præamblen erstattes af følgende tekst:

Under hensyn til, at det er pålagt OECD's atomenergiagentur, der er oprettet inden for rammerne af Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (herefter benævnt »Organisationen«) at virke for, at lovgivningen om nuklear energi udarbejdes og samordnes i de deltagende lande med særligt henblik på ansvar over for tredjemand og forsikring mod atomrisici.

B. Sidste afsnit i præamblen erstattes af følgende tekst:

I den overbevisning, at der består et behov for ensartethed i de i de forskellige lande gældende grundlæggende regler om ansvar pådraget ved sådan skade, samtidig med at landene stilles frit til hver for sig at indføre sådanne forholdsregler, som de måtte anse for hensigtsmæssige.

C. Litra a) i artikel 1 erstattes af følgende tekst:

a) I denne konvention forstås ved:

- (i) »nuklear ulykke«: enhver hændelse eller række af hændelser med samme oprindelse, som forvolder skade, forudsat at en sådan hændelse eller række af hændelser eller nogen del af den forvoldte skade enten opstår ved eller følger af radioaktive egenskaber, eller en forening af radioaktive egenskaber med giftige, eksplosive eller andre farlige egenskaber ved nukleart brændsel eller radioaktivt produkt eller affald eller med nogle af dem eller opstår ved eller følger af ioniserende stråling fra en anden strålingskilde i et nukleart anlæg.
- (ii) »nukleart anlæg«: reaktorer, undtagen sådanne som benyttes i transportmidler; fabrikker til fremstilling eller behandling af nuklear substans; fabrikker til adskillelse af nukleart brændsels isotoper; fabrikker til oparbejdning af bestrålet nukleart brændsel; anlæg til opbevaring af nuklear substans, bortset fra opbevaring i forbindelse med transport af sådan substans; samt sådanne andre anlæg, hvori der findes nukleart brændsel eller radioaktivt produkt eller affald, som Organisationens Styrelseskomité for atomenergi (herefter benævnt »Styrelseskomitéen«) til enhver tid måtte bestemme; enhver kontraherende part kan beslutte, at to eller flere